

<p>Léif Gäscht</p> <p>Dir hutt lech fir den Home Luss Collini entscheet. Mir soen lech Merci fir äre Choix a wënschen lech e flotten Openthalt.</p> <p>Den Home gëtt net kommerziell genotzt. D'a.s.b.l. "Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten", hei als "asbl" bezeechent, ass Propriétaire vum Home. Den Home an d'Campplaz ginn vu Benevollen verwalt an ënnerhalen.</p> <p>Nëmmen duerch den Asaz vu ville Fräiwëllegen, kann den Home zu de folgenden Konditiounen a Regelen verlount ginn.</p>	<p>Chers hôtes</p> <p>Vous vous êtes décidés pour le home „Luss Collini. Nous vous remercions pour votre choix et nous vous souhaitons un agréable séjour.</p> <p>Le home n'est pas exploité commercialement. Il appartient à l'a.s.b.l "Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten", ci-après dénommée "asbl". Le Home et l'emplacement de camping avoisinant sont gérés et entretenus par des bénévoles.</p> <p>Ce n'est que par l'engagement d'une multitude de bénévoles que le home peut être loué aux conditions et règles énumérées ci-après.</p>	<p>Dear guests</p> <p>You have chosen the home Luss Collini. Thank you for your choice and have a pleasant stay.</p> <p>The home is not commercially exploited. It belongs to the non-profit making association "Frënn vun de Suessemer Guiden a Scouten" below referred to as "asbl". The home and campsite are managed and maintained by volunteers.</p> <p>It's only because of the commitment of a many volunteers that the home can be rented on the conditions and rules listed hereafter.</p>
<p>Ariichtungen</p> <p>Kichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Frigo, Bakuewen, Gas, Spullmaschinn, Kichegeschier, Glieser, Bestecker, Telleren, Tasen a Plateauen fir 50 Persounen • Gebrauchsuweisungen vun der Kach- a Spullmaschinn sinn an der Kichen affichiert. • De Locataire muss seng Spull- a Kichendicher matbréngen. <p>Dortoiren:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 Dortoiren équipiert mat 22 resp 16 zweestäckege Better • 1 klengen Dortoir mat 3 Eenzelbetter. • Bettwäsch, Decken oder Schlofsäck ginn net zur Verfügung gestallt. <p>Sanitär:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toiletten & Duschen. • Sanitär fir behënnert Persounen. <p>Behënnertegerechte Lift.</p> <p>Grouss Säll mat Dëscher a Still.</p> <p>Campplaz.</p>	<p>Equipements</p> <p>Cuisine:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Frigo, four, cuisinière, lave-vaisselle et batterie de cuisine, ainsi que verres, couverts, assiettes, tasses, et plats pour 50 personnes. • Les modes d'emploi de la cuisinière et du lave-vaisselle sont affichés dans la cuisine. • Le locataire doit emmener ses propres essuie-vaisselle. <p>Dortoirs:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 dortoirs équipées de 22 resp 16 lits superposés • 1 petit dortoir avec 3 lits. • Draps, couvertures ou sacs de couchage ne sont pas à votre disposition. <p>Installations sanitaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toilettes & Douches. • Sanitaires pour personnes handicapées. <p>Ascenseur pour personnes handicapés.</p> <p>Grandes salles avec tables et chaises.</p> <p>Emplacement de camping.</p>	<p>Facilities</p> <p>Kitchen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fridge, oven, gas, dishwasher, cooking utensils, glasses, cutlery, plates, cups and plates for about 50 people. • Instructions for use of the cooking and dishwasher are posted in the kitchen. • The tenant must bring his own kitchen towels. <p>Dormitories:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 dormitories equipped with 22 or 16 bunk beds • 1 small dormitory with 3 single beds. • Bed linen, blankets or sleeping bags are not provided. <p>Sanitary facilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toilets & Showers • Sanitary facilities for disabled persons. <p>Elevator for disabled persons.</p> <p>Large rooms with tables and chairs.</p> <p>Campsite.</p>

<p>Konditiounen</p> <p>Den Home ass net disponibel fir Privatfeieren.</p> <p>Als Locataire gëllt déi Persoun déi d'Verantwortung fir d'Leit déi am Haus ënnerbruecht sinn iwwerhëlt. Sie muss sech als Erwuessenen identifizéieren.</p> <p>Wann de Locataire ukënn, kritt hien e Satz Schlësselen. Dësen däerf net un en Drëtten weidergereecht ginn. Geet e Schlëssel verluer, bezilt de Locataire di ufalend Käschten fir den Ersatz.</p> <p>Zesumme mam engem Responsabelen iwwerpréift de Locataire den Zoustand vun de Raimlechkeeten a Miwwelen.</p> <p>De Locataire ass laut Gesetz verpflichtet eng Präsenzëlëscht vun alle Leit am Home opzestellen.</p> <p>De Locataire ass gebieden all Schued am Haus oder un der Aariichtung ze vermeiden. Sollt et awer zu engem Schued kommen, muss de Verwalter spéitstens virum Depart doriwwer informéiert ginn.</p> <p>De Locataire ass haftbar fir all Schued am oder um Haus, grad ewéi fir all Accident deen enger Persoun ënner senger Responsabilitéit geschitt.</p> <p>Während der Schoulzäit ass den Home Samschdes eréischt ab 16:30 Auer disponibel. Während der Schoulvakanz ass den Home scho vu mueres un disponibel.</p> <p>De Verwalter an d'Memberen vum Grupp hunn zu all Moment Zougang zum Home.</p>	<p>Conditions</p> <p>Le home n'est pas disponible pour des fêtes privées.</p> <p>Est considéré comme locataire, la personne qui assume la responsabilité des personnes logées dans le home. Elle doit s'identifier comme majeure.</p> <p>Lors de son arrivée, le locataire reçoit les clés du home. Il lui est interdit de céder celles-ci à une tierce personne. En cas de perte, les frais de remplacement seront facturés au locataire.</p> <p>Ensemble avec un responsable, le locataire contrôle l'état des locaux et du mobilier.</p> <p>Le locataire est tenu par la loi de dresser une liste de présence de toutes les personnes présentes.</p> <p>Il est conseillé au locataire d'éviter tout dommage au mobilier et aux installations. Si malgré tout, il y aurait eu un dommage, le locataire est obligé d'en informer le gérant avant son départ.</p> <p>Le locataire est responsable de tous les dégâts commis au ou dans le home, ainsi que de tout accident survenu à une personne sous sa responsabilité.</p> <p>Pour toute location en dehors des vacances scolaires, le home est à disposition les samedis à partir de 16h30. Pour une location pendant les vacances scolaires, le home est disponible déjà le matin.</p> <p>Le gérant et les membres du groupe ont le droit d'entrer au home à tout moment.</p>	<p>Conditions</p> <p>The home is not available for private parties.</p> <p>Is considered as tenant, the person who assumes the responsibility for the people staying in the home. He must identify himself as an adult.</p> <p>Upon his arrival, the tenant receives the keys of the home. It is forbidden to transfer them to a third person. In case of loss, the replacement costs will be charged to the tenant. ,</p> <p>The tenant together with a person in charge checks the state of the premises and furniture.</p> <p>The tenant has by law the obligation to draw an attendance list of all people staying in the home.</p> <p>The tenant is advised to avoid any damage to the house and facilities. However, should any damage occur, the tenant is obliged to inform the manager at the latest before his departure.</p> <p>The tenant is liable for any damage in or on the house, surroundings, as well as for any accident that occurs to a person under his responsibility.</p> <p>During school hours, the Home is only available on Saturdays from 4.30 pm. During school holidays, the home is already available in the morning.</p> <p>The manager and members of the group have at any times the right to enter the home.</p>
<p>Konventioun vun 30.01.2004 mat der Suessemer Gemeng</p> <p>D' Gruppen „LGS“ a „FNEL“ aus der Gemeng Suessem hunn Reservatiounsvirrecht op all déi aner Gruppen, wann se dat virum 1. November vum lafende Joer fir dat nächst Joer schrëftlech un "d'asbl" eraginn.</p>	<p>Convention du 30.01.2004 avec la commune de Sanem</p> <p>Les groupes LGS et FNEL de la commune de Sanem ont la priorité de réservation sur tout autre groupe. Toutefois les réservations devront se faire sur base d'un relevé à faire parvenir à "l'asbl" pour le premier novembre de l'année qui précède l'année de réservation.</p>	<p>Convention from 30.01.2004 with the Municipality of Sanem</p> <p>The groups "LGS" and "FNEL" from the municipality of Sanem have the right of reservation before all other groups, if they submit this in writing to the "asbl" before November 1st of the current year.</p>

<p>Kautioun & Rechnung</p> <p>Am Fall vun enger Réservatioun muss d'Kautioun bannen 7 Deeg bezuelt sinn, soss gëtt den Datum erëm fräi an ass net méi garantéiert.</p> <p>Bei Annulatioun vun der Reservatioun gëtt d'Kautioun</p> <ul style="list-style-type: none"> • zu 100 % rembourséiert: <ol style="list-style-type: none"> 1. bis 3 Méint virum Dag vun der Arrivé. 2. am Fall vun aussergewöhnlechen Situatiounen (Covid-19, asw, also wann et gesetzlech verbueden ass Locatiounen ze machen) bis den Dag vun der Arrivé. • zu 50 % rembourséiert während den 3 Méint virum Dag vun der Arrivé. • zu 0% rembourséiert während der leschter Woch virum Dag vun der Arrivé. <p>Eng Schlussrechnung verschéckt "d'asbl" mat der Post oder mat E-Mail. Si ass direkt ze bezuelen.</p>	<p>Caution & Facture</p> <p>En cas d'une réservation la caution doit être payée endéans les 7 jours, sinon la date sera libérée et ne sera plus garantie.</p> <p>En cas d'annulation de la réservation, la caution est</p> <ul style="list-style-type: none"> • de 100% remboursable: <ol style="list-style-type: none"> 1. jusque 3 mois avant le jour d'arrivée. 2. en cas de situations exceptionnelles (Covid-19, etc., donc lorsqu'il est interdit par la loi de faire des localisations) jusqu'au jour de l'arrivée. • remboursable à 50% pendant les 3 mois précédant le jour d'arrivée. • remboursé à 0% la dernière semaine avant le jour d'arrivée. <p>La facture finale sera envoyée par voie postale soit par courriel par "l'asbl". Elle est à régler dès réception.</p>	<p>Deposit & Invoice</p> <p>In case of a reservation, the deposit must be payed within 7 days; otherwise the date will be released and is no longer guaranteed.</p> <p>In case of cancellation of the reservation, the deposit is</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% refundable: <ol style="list-style-type: none"> 1. up to 3 months before the day of arrival. 2. in case of exceptional situations (Covid-19, etc., if it is prohibited by law to make locations) until the day of arrival. • 50% refunded during the 3 months before the day of arrival. • reimbursed at 0% during the last week before the day of arrival. <p>A final invoice will be sent by the "asbl" by post either by e-mail. It is to be paid upon receipt.</p>
<p>Nuetsrou</p> <p>Wéinst der direkter Noperschaft ass eng Nuetsrou vun 22:00 – 7:00 Auer ze respektéieren.</p>	<p>Couvre-feu</p> <p>En raison de la proximité directe des voisins, le silence nocturne doit être respecté de 22h00 à 7h00.</p>	<p>Night rest</p> <p>Due to the direct proximity of neighbours, night silence must be respected from 10:00 pm - 7:00 am.</p>
<p>Propretéit</p> <p>Et gëtt net am Home gefëmmt. Virun der Dir stinn dofir Äschebecheren.</p> <p>Et ass verbueden Feier am Kamäin ze maachen. E Feier däerf nëmmen baussen op der virgesinnen Feierplaz gemaach ginn.</p> <p>lessen ass an den Dortoiren verbueden !!</p> <p>Et ass verbueden, Hausdéieren mat an den Home ze bréngen.</p> <p>Knaschteg Schong gehéieren net an d'Haus. Mir roden lech, Schlappe mat ze bréngen.</p> <p>Trennt w.e.g. aeren Offall. Glas, Plastik, organesche Offall a Rescht Offall kommen an di dofir virgesinnen Dreckschëschen.</p>	<p>Propreté</p> <p>Il est interdit de fumer dans le home. Des cendriers sont à disposition devant tous les issus.</p> <p>Il est interdit de faire du feu dans la cheminée. Un feu peut être allumé uniquement à l'extérieur sur la place prévue.</p> <p>Il est interdit de manger dans les dortoirs !!</p> <p>Il est interdit de faire entrer des animaux dans le home.</p> <p>N'entrez pas avec vos chaussures sales dans la maison. Nous vous recommandons d'apporter vos pantoufles.</p>	<p>Cleanliness</p> <p>It is forbidden to smoke inside. Ashtrays are at disposal in front of all issues.</p> <p>It is forbidden to make a fire in the chimney. A fire may only be lit outside at the intended fire place.</p> <p>Eating in the dormitories is forbidden !!</p> <p>It is forbidden to bring pets into the home.</p> <p>Dirty shoes do not belong in the house. We advise you to bring slippers.</p>

<p>Mir bieden iech, d'Home an de Beréng an engem propperen Zoustand ze verloossen. Déi benotzte Reim gi grëndlech gekiert an sinn propper an uerdentlech ze verloossen. D'Pabeierkierf an Dreckskeächten sinn eidel ze maachen. D'Dëscher an d'Still gi fiicht ofgemaach grad wéi d'Kichenapparater (Kachmaschinn, Spullmaschinn, Frigo, asw.)</p> <p>D'Botzgeschier steet an engem Raum am Keller niewent dem Lift.</p> <p>D'Schlussbotzen gëtt vun der "asbl" ausgefouert a muss vum Locataire bezuelt ginn.</p>	<p>Prière de trier vos déchets. Verre, plastique, déchets organiques et déchets ménagers sont à jeter dans les poubelles prévues.</p> <p>Nous vous prions de quitter le home et les alentours dans un état propre. Les locaux utilisés sont à balayer et à quitter dans un état propre et net. Videz les poubelles et les corbeilles à papier. Les chaises et tables doivent être rangées et nettoyées ainsi que les appareils de cuisine (cuisinière, frigo, lave-vaisselle etc.) sont à nettoyer à fond.</p> <p>Le matériel de nettoyage est stocké au sous-sol dans une pièce à côté de l'ascenseur.</p> <p>Le nettoyage final est assuré par les soins de "l'asbl" et doit être payé par le locataire.</p>	<p>Please sort your waste. Glass, plastic, organic waste and household waste should be thrown in the bins provided for this purpose.</p> <p>We ask you to leave the home and surroundings in a clean condition. The used rooms are to be swept and left in a clean and tidy condition. Empty trashcans and waste paper baskets. Chairs and tables must be put away and moistened. The kitchen appliances (stove, fridge, dishwasher etc.) need to be thoroughly cleaned.</p> <p>The cleaning utensils are stored in a room in the basement next to the elevator</p> <p>The final cleaning is done by the "asbl" and must be paid by the tenant.</p>
<p>Keng Ëmännerungen</p> <p>Better, d'Matrazzen an och d'Miwwelen müssen op hirer Platz bleiwen.</p> <p>Dëscher a Still däerfen net aus dem Home eraus gedroen ginn.</p> <p>Et däerf nëmmen eppes op déi dofir virgesinne Pinnwänn opgehaangen ginn.</p>	<p>Pas de transformations</p> <p>Les lits, les matelas ainsi que les meubles ne doivent pas être déplacés.</p> <p>Les chaises et tables ne doivent pas être déplacées vers l'extérieur.</p> <p>Il est uniquement permis de faire de l'affichage sur les panneaux prévus à cet effet.</p>	<p>No transformations</p> <p>Beds, mattresses and furniture must remain at their place. Tables and chairs must not be moved outside of the home.</p> <p>It is only permitted to post on the panels provided for this purpose.</p>
<p>Beréng ëm den Home</p> <p>D'Wiss hannert dem Home kann fir Aktivitéite benotzt ginn. Et sinn Dëscher a Bänken disponibel. Frot de Gerant wann dir si wëllt benotzen.</p> <p>Et ass net erlaabt mat Autoen an anere Gefierer hannert den Home ze fueren.</p>	<p>Alentours</p> <p>Le terrain à l'arrière du home peut être utilisé pour des activités en plein air.</p> <p>Des bancs et des tables sont disponibles. Veuillez en demander au gérant en cas de besoin.</p> <p>Il est interdit de circuler avec des voitures ou d'autres véhicules derrière le home.</p>	<p>Around the house</p> <p>The land at the back of the home can be used for outdoor activities.</p> <p>Tables and benches are available. Ask the manager if needed.</p> <p>It is not allowed to drive behind the home with cars and other vehicles.</p>

**Ech hun dës Konditiounen a Reglementer gelies an erkennen se un!
J'ai lu et accepte les conditions et règlements listés ci-dessus!
I have read and accept the conditions and regulations listed above!**



Lëtzebuenger
Guiden a Scouten



Locataire / Locataire / Tenant

Datum/ Date/ Date

(Ënnerschrëft / Signature / Signature)